

團體活動 / Upcoming Events

9/11 (星期六)	上午十時半	團體將為已去世的兄弟姐妹舉行追思亡者紀念彌撒。彌撒後於華人天主教墓地進行祝聖墓碑和祈禱。歡迎各位參加為亡者靈魂的安息祈禱。 Sacred Heart Chapel - Hawthorne Ave., Rookwood NSW 2141	Rookwood Cemetery
9/11 (星期六)	下午四時	團體每月敬禮永援之母及為已亡親友祈禱。	亞洲中心
23/11 (星期六)	上午十時至下午五時	<b>將臨期靈修活動</b> <b>在戰爭中的和平使者，聖方濟和蘇丹王會晤</b> (當聖人遇上穆斯林，在動盪的時代中締造和平。) <b>講者：Fr Harry Chan OFM 領祈禱：Sr Damian Lai</b> 查詢及報名請聯絡 Angela Mui 0425 392 937 or Candy Lui 0437 695 744 or email to candymylui@gmail.com 因租用場地，人數有限，如欲參加，請於十一月四日前報名。若需要交通接送，請在報名時通知。免費午餐供應 歡迎捐獻。	Peter Canisius House 102 Mona Vale Road Pymble

9/11 (Sat)	10:30am	Mass for deceased followed by blessing of graves at Chinese Catholic Lawn and prayers for the deceased. All are welcome. Sacred Heart Chapel, Hawthorne Ave., Rookwood NSW 2141	Rookwood Cemetery
9/11 (Sat)	4pm	Novena devotion to Our Lady of Perpetual Help and monthly prayer for our deceased relatives and friends.	Asiana Centre
23/11 (Sat)	10am-5pm	<b>Advent Retreat</b> <b>People of peace in a time of war - St Francis and the Sultan</b> (Two men of faith, a Muslim and a Catholic, meet face-to-face in a time of conflict to make peace.) <b>Guest Speakers: Fr Harry Chan OFM</b> <b>Prayer lead by: Sr Damian Lai</b> For enquiry & registration, please contact Angela Mui 0425 392 937 or Candy Lui 0437 695 744 or email to candymylui@gmail.com Seats are limited, please register before 4th Nov. If require transportation, please let us know. Lunch will be provided.	Peter Canisius House 102 Mona Vale Road Pymble

報告 News

傳道員組現舉辦「生活/信仰分享聚會」，每第二及第四主日早上 9:45-10:45 於 SPJ 課室舉行，聚會中有短片欣賞，歡迎非教友前來探討基督宗教及教友前來分享信仰心得；下次聚會日期是 11 月 10 日，主題是「拉匝祿奇愈記」誠意邀請大家參加。
你有臉書戶口嗎？天主教華人牧靈團體臉書群組再次啟動，歡迎各位加入成為會員。會員可以透過這群組知道團體的活動和訊息、閱讀信仰分享和與其他教友連結和互動。群組也是一個很好的分享平台，大家可以透過群組上載信仰資訊(經批准)，與其他教友分享！ 不好遲疑，今天就去臉書搜尋 CCPC 群組 <a href="https://www.facebook.com/groups/309539298626/">https://www.facebook.com/groups/309539298626/</a> 查詢，可以聯絡 Candy Lui 0437 695 744 or candymylui@gmail.com
2019/20 粵語成人慕道班已截止收生；新班將於明年二月開課，請向周先生 0403 589 375 / 陳先生 0422 231 328 / 盧太 0410 342 890 查詢詳情及報名。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199) 查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱利安教堂二樓會議室舉行。現時的主題為九形人格。歡迎各位參加。

Adult Catechist Group is organizing Life and Faith Sharing every 2nd and 4th Sundays from 9:45-10:45 at SPJ classroom, a short video clip will be shown at each meeting. All of you, believers and non-believers are welcome to join in. The topic for next meeting on 10/11 will be "A Miraculous Cure". See you there.
Do you have a Facebook account? Chinese Catholic Pastoral Community (CCPC) has re-launched CCPC Facebook community group. Group members will have access to community news, faith sharing article and connecting to different members. You can also post faith-related article to the group upon approval. Here is the group link: <a href="https://www.facebook.com/groups/309539298626/">https://www.facebook.com/groups/309539298626/</a> Please join us. Any questions, please contact Candy Lui 0437 695 744 or candymylui@gmail.com
Enrolment for 2019/20 Cantonese Catechumen class is now closed. New class will commence in February next year. For details please contact Mr Chow 0403 589 375 / Mr Chan 0422 231 328 / Mrs Rachel Lo 0410 342 890.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. The current topic is Enneagram. All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體  
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131  
電子郵件：[info@ccpc.net.au](mailto:info@ccpc.net.au) 互聯網網址：[www.ccpc.net.au](http://www.ccpc.net.au) Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135  
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786  
Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077  
修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: 0403 108 068  
Sr. Agnes Chang 電話: 0422 877 681

常年期第三十一主日 2019 年 11 月 3 日

November 3<sup>rd</sup> 2019 – 31<sup>st</sup> Sunday in Ordinary Time (Year C)



William Brassey Hole,  
Jesus Summoning Zacchaeus the  
Publican  
to Entertain Him at His House

“Zacchaeus, come down quickly, for today I must stay at your house.”  
And he came down quickly and received him with joy. (Lk 19:5-6)

「匝凱，你快下來！因為我今天必須住在你家中。」他便趕快下來，喜悅地款留耶穌(路 19:5-6)

**下主日讀經：Next Sunday Readings:**

1 <sup>st</sup> reading	讀經一：	瑪加伯下	2 Macc 7:1-2, 9-14
2 <sup>nd</sup> reading	讀經二：	得撒洛尼後書	2 Thes 2:16-3:5
Gospel	福音：	路加福音	Lk 20:27-38

彌撒時間：星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);  
星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語)  
星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)

九日敬禮：每月第二個星期六 下午 4:00 亞洲中心  
每月首星期五耶穌聖心彌撒：晚上 6:30 (粵語)，晚上 8.00 (English) 亞洲中心  
明供聖體：每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心  
修和聖事：每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心  
領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

## 教宗：聖神解開我們心靈的枷鎖

（梵蒂岡新聞網）教宗方濟各在聖伯多祿廣場主持公開接見活動，以《宗徒大事錄》記述保祿和息拉來到馬其頓傳教的事跡為當天要理講授的主題（宗十六 9-34）。教宗強調，“聖神是教會傳教使命的主角，祂引領福傳者的行程，為他們指明應走的道路”。

教宗的省思以保祿在馬其頓遇到的 3 個事件為核心，即傳福音和為一個賣紫紅布的女人里狄雅及其家人付洗；為一個受到主人剝削的女奴驅魔，然後與息拉一同坐監；最後是獄警和他全家人信從了天主，接受洗禮。

保祿一來到馬其頓就宣講基督，一個賣紫紅布的女人里狄雅聽了他的話後立即皈依。教宗說，聖神具有改變一切事物的大能，“里狄雅信從了基督，與全家人領洗，款待那些屬於基督的人，將保祿和息拉接到自己家中。我們在此看到基督信仰進入歐洲的見證：一個本地化的進程正是從這裡開始，至今仍在持續。基督信仰是從馬其頓傳入歐洲的”。

緊接著，保祿和息拉治癒了行占卜的女孩。這女孩的主人們見到自己再也無法從她身上獲利，便控告保祿和息拉擾亂治安，二人因此坐監。教宗指出：“在里狄雅家裡受到了熱情接待後，保祿和息拉又得面對牢獄的嚴酷，從里狄雅家和家人皈依的慰藉轉為牢獄的悲苦。”

然而，保祿和息拉在監獄內沒有任何抱怨，他們只是讚頌天主，以祈禱作為對監禁的回應。祈禱使他們獲得釋放，一場地震動搖了監獄的地基，所有的門立時打開，鎖鏈也被解開了，獄警以為囚犯都已逃走，準備自殺。就在這個絕望時刻，基督的救恩之光來到，獄警接納了門徒們，領他們去洗傷，並接受了聖洗。

教宗說：“在這個無名獄警的深夜裡，基督之光在照耀且戰勝了黑暗：心靈的鎖鏈解開了，在獄警和他的家人中呈現一種從未有過的喜樂。聖神正是如此推動傳教使命：自五旬節起，聖神一直是傳教的主角。祂帶領我們前行，希望我們忠於祂催促我們要回應的聖召，將福音帶給他人。”

教宗最後邀請眾人祈禱，懇求聖神賜予我們“一顆開放、敏於察覺到天主及熱情款待弟兄姐妹的心靈”。我們也應敞開心靈，如同那個獄警一樣，接受聖神的撫慰。

## Pope: The Holy Spirit and the unchained power of the Gospel

(Vatican news) Despite pilgrims and tourists having their umbrellas to the ready for Wednesday’s General Audience, the brief drizzle that descended on St Peter’s Square then turned into a clear sky as Pope Francis reflected on his continuing catechesis on the Acts of the Apostles.

He told those gathered that in this book, one can see how “the Holy Spirit is the protagonist of the Church's mission: it is He who guides the journey of the evangelizers showing them the path to follow.”

### *St Paul’s missionary journey*

The Pope noted that this can be clearly seen when the Apostle Paul, having come to Troad, receives a vision begging him to come to Macedonia and help the people there.

The Apostle, said Pope Francis has no hesitation; he leaves for Macedonia, sure that it is God Himself who sends him, and arrives in Philippi.

### *The conversion of Lydia*

The Pontiff explained to those present that the power of the Gospel is directed above all to the women of Philippi, in particular to Lydia, a merchant dealing in purple dye, and a believer in God to whom the Lord opens her heart "to adhere to the words of Paul".

Lydia, continued Pope Francis in fact, “welcomes Christ by receiving Baptism together with her family and welcomes those who belong to Christ, hosting Paul and Silas in her house.” “Here we have the witness of the arrival of Christianity in Europe: the beginning of a process of inculturation that still lasts today”, he said.

The Pope went on to describe how, after having received hospitality at Lydia’s house, Paul and Silas then find themselves having to deal with the harshness of prison. He remarked that they go from the consolation of this conversion of Lydia and her family, to the desolation of prison where the key is thrown away for having healed a slave girl in the name of Jesus.

Speaking off the cuff, the Pope said that this slave’s masters made much money out of getting her tell people’s fortunes.

Even today, Pope Francis commented, “there are people who pay for this” recalling in his former diocese, in a very large park, there were more than 60 tables where fortune tellers read palms and people believed and paid.

### *Prison and a jailer’s baptism*

By praying fervently to the Lord, said the Pope, "Paul and Silas are freed of their chains by a sudden earthquake. This prompts their jailer to ask how he too can be saved, and after hearing the word of the Lord, he receives baptism together with his family.”

Concluding his catechesis, the Pope underlined how “in these events we see the working of the Holy Spirit and the unchained power of the Gospel.